

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1763/2004

ze dne 11. října 2004,

kterým se ukládají některá omezující opatření na podporu účinného provádění mandátu Mezinárodního trestního tribunálu pro bývalou Jugoslávii (ICTY)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na články 60, 301 a 308 této smlouvy,

s ohledem na společný postoj 2004/694/SZBP o dalších opatřeních na podporu účinného provádění mandátu Mezinárodního trestního tribunálu pro bývalou Jugoslávii (ICTY)⁽¹⁾,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Mezinárodní trestní tribunál pro bývalou Jugoslávii (ICTY) byl zřízen rezolucemi Rady bezpečnosti OSN 808 a 827 (1993), založenými na kapitole VII Charty OSN. ICTY má pravomoc stíhat osoby odpovědné za závažné porušení mezinárodního humanitárního práva, k němuž došlo na území bývalé Jugoslávie od roku 1991. Rada bezpečnosti konstatovala, že rozšířené a závažné porušení humanitárního práva, k němuž došlo na území bývalé Jugoslávie, představuje hrozbu pro mezinárodní mír a bezpečnost a že zřízení mezinárodního tribunálu jako *ad hoc* opatření a stíhání osob odpovědných za závažné porušení mezinárodního humanitárního práva přispěje k obnově a zachování míru.
- (2) Rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1503 (2003) vyzvala dne 28. srpna 2003 ICTY, aby v roce 2010 dokončil veškeré práce a všechny státy, aby zesílily spolupráci s ICTY a poskytly mu veškerou nezbytnou pomoc, zejména proto, aby všichni obžalovaní, kteří jsou na útěku, byli předvedeni před ICTY.
- (3) Společný postoj 2004/694/SZBP stanoví, že na podporu účinného provádění mandátu ICTY by některé finanční prostředky a hospodářské zdroje měly být zmrazeny. Tato doplňující omezující opatření by měla být použita v zájmu kontroly veškerého nakládání s finančními prostředky a hospodářskými zdroji vlastněnými osobami obžalovanými ICTY, které jsou dosud na svobodě, a v zájmu zastavení jakékoli podpory, kterou by tyto osoby mohly obdržet ze zemí Společenství.

(4) Tato opatření spadají do oblasti působnosti Smlouvy, a proto aby se předešlo jakémukoli narušení hospodářské soutěže, jsou nezbytné právní předpisy Společenství v zájmu provádění uvedených opatření, pokud jde o Společenství. Pro účely tohoto nařízení by se za území Společenství měla považovat území členských států, na která se vztahují ustanovení Smlouvy, za podmínek stanovených v uvedené smlouvě.

(5) Z důvodu výhodnosti by Komise měla být oprávněna změnit přílohy k tomuto nařízení.

(6) Aby se zabezpečila účinnost opatření stanovených v tomto nařízení, mělo by toto nařízení vstoupit v platnost dnem jeho vyhlášení.

(7) Články 60 a 301 Smlouvy opravňují Radu přijmout za určitých podmínek opatření zaměřená na přerušování nebo omezení plateb nebo pohybu kapitálu a hospodářských vztahů se třetími zeměmi. Opatření podle tohoto nařízení zaměřená na jednotlivé osoby, které nejsou přímo spojené s vládou některé třetí země, jsou nezbytná pro dosažení uvedeného cíle Společenství a článek 308 Smlouvy opravňuje Radu přijmout taková opatření, pokud nejsou ve Smlouvě stanoveny žádné jiné specifické pravomoci,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Pro účely tohoto nařízení platí tyto definice:

1. „finančními prostředky“ se rozumějí finanční aktiva a hospodářské výhody všeho druhu, mimo jiné
 - a) peníze v hotovosti, šeky, peněžní pohledávky, směnky, peněžní příkazy a jiné platební nástroje;
 - b) vklady u finančních institucí nebo jiných subjektů, zůstatky na účtech, pohledávky a závazky z pohledávek;

⁽¹⁾ Viz strana 52 tohoto Úředního věstníku.

- c) veřejně i soukromě obchodované cenné papíry a dluhové nástroje, včetně akcií a kapitálových podílů, certifikátů zastupujících cenné papíry, dluhopisů, směnek, opčních listů, dlužních úpisů, derivátových smluv;
 - d) úroky, dividendy nebo jiné výnosy či hodnoty pocházející z aktiv nebo jimi vytvářené;
 - e) úvěry, práva na započtení, záruky, závazky plnění nebo jiné finanční závazky;
 - f) akreditivy, nákladní listy, dodací listy;
 - g) dokumenty osvědčující podíl na fondech nebo finančních zdrojích;
 - h) veškeré další nástroje financování vývozu;
2. „zmrazením finančních prostředků“ se rozumí zabránění veškerému pohybu, převodu, změně, využití finančních prostředků nebo přístupu k nim či nakládání s nimi jakýmkoli způsobem, v důsledku čehož by mohlo dojít k jakékoli změně jejich objemu, množství, umístění, vlastnictví, držby, povahy nebo určení nebo jiné změně, která by umožnila využití finančních prostředků, včetně správy portfolia;
3. „hospodářskými zdroji“ se rozumějí aktiva jakéhokoli druhu, hmotná či nehmotná, movitá či nemovitá, která nejsou finančními prostředky, ale mohou být použita k získání finančních prostředků, zboží nebo služeb;
4. „zmrazením hospodářských zdrojů“ se rozumí zabránění jejich použití k získání finančních prostředků, zboží nebo služeb jakýmkoli způsobem, zejména prodejem, pronájmem nebo zastavením.

Článek 2

1. Veškeré finanční prostředky a hospodářské zdroje, které náleží fyzickým osobám obžalovaným ICTY a které tyto osoby vlastní nebo drží, uvedené v příloze I se zmrazují.
2. Ve prospěch fyzických osob uvedených v příloze I nesmějí být přímo ani nepřímo zpřístupněny žádné finanční prostředky ani hospodářské zdroje.
3. Vědomá a úmyslná účast na činnostech, jejichž cílem nebo výsledkem je přímé nebo nepřímé obcházení opatření uvedených v odstavcích 1 a 2, se zakazuje.

Článek 3

Odchylně od článku 2 mohou příslušné orgány členských států uvedených v příloze II povolit za podmínek, které považují za vhodné, uvolnění některých zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů nebo zpřístupnění některých zmra-

zených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů, pokud rozhodnou, že dotyčné finanční prostředky nebo hospodářské zdroje jsou

- a) nezbytné k hrazení základních výdajů, včetně úhrad za potraviny, plateb nájemného nebo splátek hypotéky, plateb za léky a lékařské ošetření, plateb daní, pojistného a poplatků za veřejné služby;
- b) určeny výlučně k hrazení přiměřených profesních odměn a náhradě výdajů vzniklých v souvislosti s poskytováním právních služeb;
- c) určeny výlučně k hrazení poplatků nebo nákladů na běžné vedení nebo správu zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů;
- d) nezbytné pro hrazení mimořádných výdajů, pokud dotyčný příslušný orgán uvědomí alespoň dva týdny před udělením povolení všechny ostatní příslušné orgány a Komisi o důvodech, proč se domnívá, že by mělo být zvláštní povolení uděleno.

Dotyčný příslušný orgán uvědomí příslušné orgány ostatních členských států a Komisi o všech povoleních udělených podle tohoto článku.

Článek 4

Odchylně od článku 2 mohou příslušné orgány členských států uvedených v příloze II povolit uvolnění některých zmrazených finančních prostředků nebo hospodářských zdrojů, pokud jsou splněny tyto podmínky:

- a) finanční prostředky nebo hospodářské zdroje jsou předmětem zástavního práva zřízeného soudem, správním orgánem nebo rozhodčím soudem před 14. říjnem 2004 nebo rozhodnutí soudu, správního orgánu nebo rozhodčího soudu přijatého před tímto dnem;
- b) finanční prostředky nebo hospodářské zdroje budou použity výlučně k uspokojení nároků zajišťovaných takovým zástavním právem nebo uznaných jako platné takovým rozhodnutím v rámci limitů stanovených platnými právními a správními předpisy, kterými se řídí práva osob, majících takové nároky;
- c) zástavní právo nebo rozhodnutí nemá sloužit k prospěchu osoby, subjektu nebo orgánu, které jsou uvedené v příloze I;
- d) uznání zástavního práva nebo rozhodnutí není v rozporu s veřejným pořádkem v daném členském státě.

Dotyčný příslušný orgán uvědomí příslušné orgány ostatních členských států a Komisi o všech povoleních udělených podle tohoto článku.

Článek 5

Ustanovení čl. 2 odst. 2 se nevztahuje na připisování na zmrazené účty

- i) úroků nebo jiných výnosů z těchto účtů, nebo
- ii) plateb splatných podle smluv, dohod nebo závazků, které byly uzavřeny nebo vznikly přede dnem, od něž se na tyto účty vztahuje toto nařízení,

pokud se na tyto úroky, jiné výnosy a platby nadále vztahuje čl. 2 odst. 1.

Článek 6

Ustanovení čl. 2 odst. 2 nebrání finančním institucím, aby na zmrazený účet připisovaly finanční prostředky, které byly na účet uvedené osoby nebo subjektu převedeny třetími osobami, pokud přírůstky těchto účtů budou rovněž zmrazeny. Finanční instituce neprodleně uvědomí o těchto transakcích příslušné orgány.

Článek 7

1. Aniž jsou dotčena použitelná pravidla týkající se oznamování, důvěrnosti a profesního tajemství, jakož i ustanovení článku 284 Smlouvy, fyzické a právnické osoby, subjekty a orgány

- a) neprodleně poskytnou příslušným orgánům členských států, ve kterých jsou rezidenty nebo ve kterých mají sídlo a které jsou uvedeny v příloze II, jakékoli informace, které by podpořily plnění ustanovení tohoto nařízení, jako jsou účty a částky zmrazené v souladu s článkem 2, a předají takové informace, přímo nebo prostřednictvím těchto příslušných orgánů, Komisi;
- b) spolupracují s příslušnými orgány uvedenými v příloze II při jakémkoli ověřování takových informací.

2. Jakékoli dodatečné informace přímo obdržené Komisí se dají k dispozici příslušným orgánům daného členského státu.

3. Jakékoli informace poskytnuté nebo obdržené v souladu s tímto článkem se použijí pouze pro účely, pro něž byly poskytnuty nebo obdrženy.

Článek 8

Zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů nebo odmítnutí dát je k dispozici, k nimž došlo v dobré víře na základě toho, že takový krok je v souladu s tímto nařízením, nezakládá odpovědnost jakéhokoli druhu na straně fyzické nebo právnické osoby provádějící nařízení, nebo jejich vedoucích pracovníků nebo zaměstnanců, ledaže by se prokázalo, že

finanční prostředky a hospodářské zdroje byly zmrazeny v důsledku nedbalosti.

Článek 9

Komise a členské státy se neprodleně navzájem informují o opatřeních přijatých podle tohoto nařízení a předávají si navzájem všechny další důležité informace, které mají k dispozici v souvislosti s tímto nařízením, zejména informace o porušování předpisů, obtížích s vynucováním a rozhodnutích vnitrostátních soudů.

Článek 10

Komise je oprávněna

- a) změnit přílohu I s přihlédnutím k rozhodnutím Rady, kterými se provádí společný postoj 2004/694/SZBP, a
- b) změnit přílohu II na základě informací poskytnutých členskými státy.

Článek 11

Každý členský stát stanoví pravidla o sankcích použitelných při jednání porušujícím ustanovení tohoto nařízení a přijme veškerá nezbytná opatření, aby zajistil, že tyto sankce budou uplatňovány. Tyto sankce musí být účinné, přiměřené a odrazující. Členské státy oznámí tato pravidla Komisi neprodleně po vstupu tohoto nařízení v platnost a oznámí jí všechny následné změny.

Článek 12

Toto nařízení je použitelné

- a) na území Společenství, včetně jeho vzdušného prostoru;
- b) na palubě jakéhokoli letadla nebo plavidla v pravomoci členského státu;
- c) pro jakoukoli osobu pobývající na území Společenství nebo mimo něj, která je státním příslušníkem některého členského státu;
- d) pro jakoukoli právnickou osobu, skupinu nebo subjekt, založené nebo zřízené podle právních předpisů členského státu;
- e) pro jakoukoli právnickou osobu, skupinu nebo subjekt podnikající v rámci Společenství.

Článek 13

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 11. října 2004.

Za Radu

B. R. BOT

předseda

PŘÍLOHA I

Seznam osob podle článku 2

1. Ante GOTOVINA. Datum narození: 12. října 1955. Místo narození: ostrov Pasman, Zadar, Chorvatská republika.
 2. Radovan KARADŽIĆ. Datum narození: 19. června 1945. Místo narození: Savnik, Srbsko a Černá Hora.
 3. Ratko MLADIĆ. Datum narození: 12. března 1942. Místo narození: Kalinovik, Bosna a Hercegovina.
-

PŘÍLOHA II

Seznam příslušných orgánů podle článků 3 a 4

BELGIE

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1
Rue des Petits Carmes/Karmelietenstraat 19
B-1000 Bruxelles/Brussel

Service public fédéral des finances/Federale Overheidsdienst Financiën
Administration de la trésorerie/Administratie van de Thesaurie
Avenue des Arts/Kunstlaan 30
B-1040 Bruxelles/Brussel
Télécopieur/fax (32-2) 233 74 65
Courriel/e-mail: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo financí
Finanční analytický útvar
P.O. Box 675
Jindřišská 14
111 21 Praha 1
Tel: +420 25704 4501
Fax: +420 25704 4502

DÁNSKO

Národní agentura pro podniky a stavebnictví/Erhvervs- og Byggestyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01
E-mail: ebst@ebst.dk

NĚMECKO

Pokud jde o zmrazení finančních prostředků / Einfrieren von Guthaben:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889 3800
Fax: (49-89) 350163 3800

Pokud jde o zboží/Waren:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-6196) 9 08-0
Fax: (49-6196) 9 08-800

ESTONSKO

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tel: (372-6) 680 500
Faks: (372-6) 680 501

ŘECKO**A. Zmrazení aktiv**

Ministerstvo hospodářství a financí
Generální ředitelství pro hospodářskou politiku
Address: 5 Nikis Str.
GR-101 80 Athens
Tel. (30-210) 33 32 786
Fax (30-210) 33 32 810

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Διεύθυνση Οικονομικής Πολιτικής
Διεύθυνση: Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ. (30-210) 33 32 786
Φαξ (30-210) 33 32 810

B. Dovození a vývozní omezení

Ministerstvo hospodářství a financí
Generální ředitelství pro politiku plánování a řízení
Address: 1 Kornaroy Str.
GR-105 63 Athens
Tel. (30-210) 32 86 401-3
Fax (30-210) 32 86 404

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Διεύθυνση: Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ. (30-210) 32 86 401-3
Φαξ (30-210) 32 86 404

ŠPANĚLSKO

Dirección General del Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos y Capitales
Ministerio de Economía
Paseo del Prado, 6
E-28014 Madrid
Tel. (34) 912 09 95 11

Subdirección General de Inversiones Exteriores
Ministerio de Economía
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel. (34) 913 49 39 83

FRANCIE

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33-1) 44 74 48 93
Télécopieur (33-1) 44 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor
Service des affaires européennes et internationales
Sous-direction E
139, rue de Bercy
F-75572 Paris Cedex 12
Téléphone (33-1) 44 87 72 85
Télécopieur (33-1) 53 18 96 37

Ministère des affaires étrangères

- Direction de la coopération européenne
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté
Téléphone (33-1) 43 17 44 52
Télécopieur (33-1) 43 17 56 95
- Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Service de la politique étrangère et de sécurité commune
Téléphone (33-1) 43 17 45 16
Télécopieur (33-1) 43 17 45 84

IRSKO

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
Dame Street
Dublin 2
Ireland
Tel.: 00353 1 6716666
Fax: 00353 1 6798882

Department of Foreign Affairs
United Nations Section
79-80 St Stephens Green
Dublin 2
Ireland
Tel.: 00353 1 4780822
Fax: 00353 1 4082165

ITÁLIE

Ministero degli Affari esteri
Direzione generale per i paesi dell'Europa
Ufficio III
Piazzale della Farnesina, 1
I-00194 Roma
Tel. (39) 06 36 91 22 78
Fax (39) 06 323 58 33

Ministero dell'Economia e delle finanze
Dipartimento del Tesoro
Comitato di Sicurezza finanziaria
Via XX Settembre, 97
I-00187 Roma
Tel. (39) 06 47 61 39 42
Fax (39) 06 47 61 30 32

KYPR

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL
OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
Tel. 357 22 889 115
Fax 357 22 667498
Address: Apelli Street 1
1403 Nicosia, Cyprus

LOTYŠSKO

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV-1395
Tel. (371) 7016 201
Fakss (371) 7828 121

LITVA

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija
J. Tumo-Vaižganto 2
LT-01511 Vilnius, Lietuva
Tel. (+370) 5 2362444; 2362516; 2362593
Faks. (+370) 5 2313090
El. paštas: urm@urm.lt

Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos
Šermukšnių st. 3
LT-01106 Vilnius, Lietuva
Tel. (+370) 5 271 74 47
Pasitikėjimo tel. (+370) 5 261 62 05
Faks. (+370) 5 262 18 26
El. paštas: info@fntt.lt

LUCEMBURSKO

Ministère des affaires étrangères
Direction des relations internationales
6, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 46
Télécopieur (352) 22 20 48

Ministère des finances
3, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Téléphone (352) 478 27 12
Télécopieur (352) 47 52 41

MAĎARSKO

Ministerstvo vnitra
József Attila utca 2/4.
H-1051 Budapest
Hungary
Tel. +36 (1) 441-1000
Fax +36 (1) 441-1437

Belügyminisztérium
József Attila utca 2/4.
H-1051 Budapest
Magyarország
Tel. +36 (1) 441-1000
Fax +36 (1) 441-1437

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel: +356 21 245705
Fax: +356 21 25 15 20

NIZOZEMSKO

Ministerie van Financiën
Directie Financiële Markten, afdeling Integriteit
Postbus 20201
2500 EE Den Haag
Tel. 0031 703428997
Fax 0031 703427984

RAKOUSKO

Oesterreichische Nationalbank
Otto-Wagner-Platz 3
A-1090 Wien
Tel. (+43-1) 404 20-00
Fax (+43-1) 40420-73 99

POLSKO*Koordinační orgán:*

Ministry of Foreign Affairs
Department of Law and Treaties
Al. J. Ch. Szucha 23
00-580 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 523 9427 lub 9348
Fax (+48 22) 523 8329

Zmrazení aktiv

Ministry of Finance
General Inspector of Financial Information
ul. Świętokrzyska 12
00-916 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 694 59 70 lub 694 34 12 lub 826 01 87
Fax (+48 22) 694 54 50

Soudní pomoc:

Ministry of Justice
Bureau of Preliminary Proceedings – Division of Foreign Legal Relations
Al. Ujazdowskie 11
00-950 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 521 24 61 lub 521 24 661
Fax (+48 22) 621 70 06

Pohyb osob:

Ministry of Interior and Administration
Border Guard
02-514 Warszawa
Tel. (+48 22) 845 40 71
Fax (+48 22) 844 62 87

PORTUGALSKO

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351) 21 394 60 72
Fax: (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º
P-1100 Lisboa
Tel.: (351) 21 882 32 40/47
Fax: (351) 21 882 32 49

SLOVINSKO

Ministrstvo za pravosodje (Ministry of justice)

Župančičeva 3

1000 Ljubljana

Slovenia

Tel. + 386 1 369 52 00

Telefaks + 386 1 369 57 83

E-pošta: gp.mp@gov.si

Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministry of Foreign Affairs)

Prešernova 25

1000 Ljubljana

Slovenia

Tel. + 386 1 478 20 00

Telefaks + 386 1 478 23 40 in 478 23 41

E-pošta: info.mzz@gov.si

SLOVENSKO

Ministerstvo financií Slovenskej Republiky

Štefanovičova 5

P. O. Box 82

817 02 Bratislava

Slovenská republika

Tel: (421-2) 59 58 1111

Fax: (421-2) 52 49 80 42

FINSKO

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet

PL/PB 176

FI-00161 Helsinki/Helsingfors

P. (358-9) 16 00 5

F. (358-9) 16 05 57 07

ŠVÉDSKO

Riksförsäkringsverket (RFV)

S-103 51 Stockholm

Tfn (46-8) 786 90 00

Fax (46-8) 411 27 89

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ

HM Treasury

Financial Systems and International Standards

1, Horse Guards Road

London

SW1A 2HQ

United Kingdom

Tel.: (44 20) 7270 5977/5323

Fax: (44 20) 7270 5430

E-Mail: financialsanctions@hm-treasury.gov.uk

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

Komise Evropských společenství

Generální ředitelství pro vnější vztahy

Ředitelství SZBP

Oddělení A.2: Právní a institucionální záležitosti vnějších vztahů – sankce

CHAR 12/163

B-1049 Brüssel

Tel. (32-2) 296 25 56

Fax (32-2) 296 75 63

E-Mail: relex-sanctions@cec.eu.int